

Any ADEQ translation or communication in a language other than English is unofficial and not binding on the State of Arizona.

Cualquier traducción o comunicado de ADEQ en un idioma diferente al inglés no es oficial y no sujetará al Estado de Arizona a ninguna obligación jurídica.

## **El Vertedero Hassayampa**

**Fronteras:** El sitio está ubicado aproximadamente diez millas al oeste de Buckeye, Arizona, y aproximadamente 6 millas este de la estación Palo Verde para generar energía nuclear. El sitio consiste de aproximadamente diez acres utilizados para eliminación de materiales peligrosos dentro de un vertedero sanitario que extiende 47 acres.

**Contaminantes:** Los contaminantes actualmente de interés para el agua subterránea incluyen: varios Compuestos Orgánicos Volátiles (VOCs, por sus siglas en inglés), como: 1,1-dicloroetano; triclorotrifluoroetano, 1,1,1-tricloroetano, 1,1-dicloroetano; tricloroetano; tetracloroetano; triclorofluorometano; 1,2-dicloroetano; 1,2-dicloropropano; y tolueno. Tierra debajo de los hoyos de desperdicios contiene VOCs, metales pesados, pesticidas, y desperdicios de cal. Contaminantes de interés en el sitio pueden cambiar conforme sean disponibles nuevos informes.

**Impacto de Salud Pública:** Resultados de un estudio de riesgo humano indican que la posibilidad de riesgos de salud puede existir para individuos quienes ingieren el agua subterránea contaminada o se encuentran en contacto directo con desperdicios peligrosos. El vertedero tiene una tapa, así es que no hay posibilidad para efectos de salud adversos causados por la inhalación de VOCs en el aire. Contaminación en el agua subterránea es contenida dentro de las fronteras del sitio. La contaminación del agua subterránea es limitada al acuífero poco profundo que no es usado como fuente para agua potable.

**Actividades de Participación Comunitaria:** El sitio está ubicado en una área donde los residentes ubican en espacios esparcidos. Un boletín informativo fue distribuido a los residentes y negocios comerciales en la vecindad de este sitio en diciembre de 1999.

**Estado de Sitio:** Antes de 1977, el vertedero permitía la disposición de desperdicios de industria (la mayoría de estos siendo tambores de pesticidas). Cuando el vertedero de la Avenida 19 fue cerrado por la ciudad de Phoenix, desperdicio industrial era transportado y desechado en el vertedero Hassayampa. El Departamento de Servicios de Salud de Arizona (ADHS, por sus siglas en inglés), desarrolló un sistema para documentar los envíos de desperdicios industriales al vertedero. El vertedero Hassayampa recibió desperdicio industrial bajo este sistema desde aproximadamente febrero de 1979 hasta octubre de 1980.

En diciembre de 1981, tres pozos de control, patrocinados por ADHS, fueron construidos en el sitio. Los primeros muestreos en mayo de 1982, indicaron contaminación en el agua subterránea de solventes industriales. El sitio fue subsecuentemente calificado por EPA y colocado en la Lista de Prioridades Nacionales (NPL) en julio de 1987

EPA y ciertos demandados formaron una Orden Administrativa de Consentimiento el 19 de febrero de 1988 que requiere que los demandados conduzcan una Investigación Remediadora (RI, por sus siglas en inglés), y Estudio de Factibilidad (FS, por sus siglas en inglés), bajo la dirección de EPA. EL RI y FS concluyeron en 1991 y 1992, respectivamente. Sustancias peligrosas, especialmente VOCs y semi-volátil Compuestos Orgánicos (SVOCs, por sus siglas en

inglés), fueron detectadas en la tierra y agua subterránea. EPA seleccionó acciones remediadoras en el Registro de Decisiones (ROD, por sus siglas en inglés) fechado el 6 de Agosto de 1992, que incluía: 1) extracción del agua subterránea, tratamiento de separación con aire, y inyección de nuevo del agua subterránea que empezó su operación en marzo de 1994; 2) construcción de una tapa sobre la área de desperdicio peligroso para prevenir contacto directo con desperdicio y tierra que se quede, para reducir infiltración de agua, y para reducir la exposición de vapores VOC a la atmósfera, que fue construida en junio de 1994; 3) un sistema de extracción de vapor de tierra y un sistema de oxidación termal para remover VOCs y SOC's de la zona vadosa en áreas donde desperdicio y tierra contaminada puede ser una amenaza para el agua subterránea, que empezó en julio de 1996; 4) restricciones de acceso y de acción.

En septiembre 1997, EPA expidió un Reporte Preliminar de Liquidación certificando que construcción había terminado. El sistema de agua subterránea continúa en operación. El sistema de extracción de vapor de tierra fue apagado debido a dificultades mecánicas y preocupación de emisiones de dioxina. El agua subterránea es vigilada dos veces al año, y la tapa es inspeccionada anualmente y después de tormentas de lluvia severas.

**Depositorio de Información:** Aquellos interesados pueden repasar Información sobre el sitio en el depositario en la biblioteca de Buckeye, ubicada en el 310 al norte de la Calle 6 en Buckeye, (602) 386-2778. Información sobre el sitio también es disponible en la oficina principal de ADEQ, ubicada en el 1110 al oeste de la Calle Washington en Phoenix. La información en ADEQ es disponible para repasarse de lunes a viernes, desde las 8:00 de la mañana a 5:00 de la tarde. Para repasar los documentos sobre el sitio, favor de ponerse en contacto con el Centro de Registros de ADEQ al (602) 771-4378, o (800) 234-5677, extensión 771- 4378 (línea sin tarifa en Arizona) para poner una cita.

**Números de Contacto:** Para más Información sobre este sitio, favor de llamar a William DePaul, Directora de Proyecto de ADEQ, al (602) 771-4654, o a Tina Wesoloskie, Coordinadora de Participación Comunitaria de ADEQ, al (602) 771-4238. Fuera de Phoenix, pero dentro de Arizona llame al (800) 234-5677, extensión 771 - 4654 o 771 - 4238 respectivamente. Contactos adicionales incluyen a James Sickles, Director de Proyecto de EPA al (415) 972-3265, o a David Cooper, Coordinador de Participación Comunitaria de EPA al (415) 972-3237. La línea sin tarifa para dejar recados para EPA es (800) 231-3075.